



На протяжении многих лет предметом множества интенсивных обсуждений и дискуссий в методике преподавания иностранного языка выступает грамматика. Несмотря на то, что в настоящее время существует целый «конгломерат грамматических наук» [1, с. 226–227], в который входят не только научные (теоретические, описательные, нормативно-описательные) грамматики, но и в определенных аспектах — учебные или дидактические, все чаще ставят под сомнение необходимость ее специального преподавания. Так, за последние несколько десятков лет роль грамматики в обучении иностранному языку часто менялась под воздействием ряда факторов [2]:

1. эволюция теории лингвистики;
2. практические результаты обучения иностранному языку (в том числе практика обучения по учебникам грамматики);
3. изменения государственной политики в области образования.

Кроме этого, имели и имеют место тенденции почти полной или абсолютно полной ликвидации грамматики и всех учебников грамматики в общеобразовательных учреждениях. Многие европейские педагоги отмечают, что образовательные и развивающие цели в обучении не бывают достигнуты в силу того, что учащиеся при освоении традиционных грамматик иностранного языка, согласно многочисленным наблюдениям, не понимают ни практической значимости изучения грамматических терминов и понятий, ни целей грамматического анализа [3, с. 89–97]. Тенденции к ликвидации учебной грамматики, в том числе в нашей стране, появились в 60–70-е годы прошлого столетия после возникновения теории генеративной грамматики Н. Хомского, некритически переносимой в методику иностранного языка. Впоследствии стремление к чрезмерному сокращению роли грамматики привело к значительному увеличению количества ошибок в речи учащихся.

Актуальность темы данного реферата обусловлена ключевой ролью грамматики в изучении иностранного языка.

Предмет – проблемы освоения грамматики в процессе обучения иностранного языка.

Цель реферата – выявить возможные проблемы освоения грамматики в процессе обучения иностранного языка.

Для того, чтобы достичь вышеуказанной цели, были поставлены следующие задачи:

1. Выявить проблемы формирования и развития грамматических навыков.
2. Обозначить основные проблемы изучения грамматики в процессе обучения иностранного языка.

Глава 1 Проблемы формирования и развития грамматических навыков.

Так, по мнению И. Крашена [4], для изучения иностранного языка достаточно находиться в богатой и изменчивой окружающей языковой среде и иметь возможность выполнять такие виды речевой деятельности, как чтение и аудирование. Другими словами, можно абсолютно не уделять внимание продуктивным видам деятельности (практике речи и письму), а предоставлять учащимся возможность говорить только в тот момент, когда они чувствуют себя готовыми к этому. Получается, что совсем необязательно изучать грамматику для того, чтобы овладеть иностранным языком, и якобы упражнения, которые акцентируют формальные аспекты языка, мешают настоящему, подлинному общению учащихся, так как концентрация внимания на лингвистической форме отодвигает общение на второй план и оказывает отрицательное влияние на формирование коммуникативных умений. В силу этого, с целью сохранения механизма изучения материала, преподавателям и учителям было рекомендовано не использовать на занятиях специальные упражнения, не исправлять ошибки, а ограничивать грамматическое обучение ответами на вопросы учащихся, затрагивающими данную проблематику, и только в исключительных случаях, лишь на старших ступенях, прибегать к разъяснению определенных явлений. В соответствии с указанной позицией, грамматика уместна лишь в том случае, если она не нарушает коммуникации.

Интересным примером могут служить иммерсионные классы изучения французского языка, которые были созданы в Канаде. Термин «иммерсионный» происходит от французского слова *immersion*, которое означает погружение. В данном случае имеется в виду погружение в языковую среду, которое обеспечивается тем, что иностранный язык выступает не только в качестве предмета изучения, но и все остальные дисциплины (математика, физика, история и т. д.) ведутся на нем. Кроме этого, в большинстве случаев речь идет о таком типе

преподавания, в котором центральную позицию занимают виды речевой деятельности, направленные на понимание и говорение. В ходе эмпирических исследований, проводимых с целью изучения иммерсионного типа обучения, было выявлено, что учащиеся данных классов обладают высоким уровнем развития аудирования и достаточно хорошо справляются с поставленными перед ними коммуникативными задачами [5], но наблюдается достаточно низкий уровень владения формальными аспектами языка: учащиеся часто пропускают и путают вспомогательные глаголы, местоимения и служебные слова, род существительных и т. д., что вызвано перенесением грамматических реалий родного языка на грамматические реалии изучаемого, а также обобщением правил функционирования грамматических явлений [6], причем это особенно отрицательно сказывается на формировании письменной речи. В тех случаях, когда обучение иностранному языку в иммерсионных классах концентрируется на содержании и не оказывается должного внимания грамматическим аспектам языка, риск лингвистического «окаменения» возрастает. Термином лингвистическое «окаменение» обозначают факт постоянного использования девиантных или ошибочных форм обучения, результатом которого является закрепление в сознании учащихся неправильных лингвистических форм. Преподаватели не объясняют правила грамматики и не исправляют учащихся даже после коммуникативного высказывания, позволяя им с помощью собственных знаний (зачастую ошибочных) и догадок общаться на иностранном языке. При этом не может идти и речи о прогрессировании в овладении иностранным языком, так как учащиеся даже не подозревают о том, что делают ошибки, а следовательно, у них не может возникнуть потребности попросить преподавателя объяснить то или иное грамматическое явление. Негативное влияние оказывает также и тот факт, что учащихся постоянно окружает неправильная речь, которую они слышат от других и неосознанно усваивают. Обучение, направленное исключительно на содержание и не придающее значения грамматическим аспектам, не только недостаточно для овладения иностранным языком, но и тормозит сам учебный процесс. Краткие, отрывочные, бессистемные грамматические «вкрапления» по определенной теме (по выбору преподавателя) не решают проблему, так как знание отдельных правил без закрепления на практике функционирования языковых явлений закрывает их выход в речь. Таким образом, из процесса обучения выпадает важнейший этап — этап тренировки и автоматизации грамматических навыков и умений, что приводит к многочисленным ошибкам, которые могут искажать смысл высказывания, затрудняют коммуникацию, снижают мотивацию учения и, соответственно, уровень сформированности речевых

умений и навыков. Однако следует отметить, что в некоторых случаях, например, когда речь идет об интенсивной методике обучения, и время, отводимое на занятия по иностранному языку, весьма ограничено, отказ от специального преподавания грамматики является абсолютно оправданным, так как учащимся чаще всего достаточно усвоить некоторые речевые клише, типовые фразы, применяемые в различных ситуациях общения. Но недопустимо отказываться от грамматики тогда, когда целью выступает формирование коммуникативной компетенции у студентов аграрных вузов, потому что уровень подготовки специалистов должен быть достаточно высоким, чтобы в дальнейшем они смогли лингвистически и профессионально грамотно взаимодействовать со своими деловыми зарубежными партнерами. Ведь низкая степень владения грамматикой значительно ограничивает число ситуаций общения [7]. Минимальные и поверхностные знания грамматики порождают непонимание или же неправильное понимание собеседника, что может вызвать страх общения на иностранном языке у изучающих его и породить мнение об их неспособности к языкам. Другим аргументом в пользу важности обучения грамматике на неязыковом факультете выступает тот факт, что многим взрослым людям присуще грамматико-аналитическое мышление [8], поэтому объяснение грамматического материала, систематические логические и аналитические упражнения служат для создания мотивации и уменьшают чувство страха по поводу способности или неспособности к языкам. В подобных случаях обучение грамматическим аспектам позволяет избавиться от трудностей во владении иностранным языком и помочь достичь более высокого уровня понимания иноязычной речи на слух. Немаловажным фактором выступает и то, что студенты должны подтверждать и проверять свои знания при помощи различных тестов. Обучение, в центре которого стоит грамматика, подготавливает их к этому испытанию намного лучше, чем простое погружение в языковую среду, что происходит, например, в иммерсионных классах. Можно абсолютно уверенно утверждать, что обучение иностранному языку в аграрных вузах должно идти в неразрывной связи с обучением грамматическим аспектам данного языка, так как грамматика придает интеллектуальной и лингвистической работе учащихся определенную структуру, что позволяет переносить знакомые правила на новую информацию, а также обобщать и широко применять уже изученные сведения о грамматическом строе языка. Только в этом случае студент сможет постоянно прогрессировать в своих знаниях и умениях и достичь в конечном счете высокого уровня сформированности коммуникативной компетенции. Однако, как показывает исторический опыт, с одной стороны, попытки отказа от какой-либо грамматики, а с другой — преувеличение ее роли в

учебном процессе отрицательно сказываются на результатах практического владения языком. Следовательно, с точки зрения дидактики одной из главных задач для преподавателя является определение места грамматики в программе или курсе изучения иностранного языка, что находится в непосредственной связи с такими факторами, как контингент учащихся, цели изучения иностранного языка, статус учебного учреждения. Пытаясь ответить на вопрос: кому следует преподавать грамматику и в какой степени, методическое сообщество разделилось на два основных лагеря. Представители идеалистической позиции хотят навязать всем без исключения единую грамматику. Приверженцы функционального лагеря принимают во внимание положение учащегося в обществе и его потребности. Так, Жиль Бибо [9] утверждает, что преподавать грамматику необходимо всем и каждому, но в разных пропорциях. Таким образом, при изучении контингента учащихся прежде всего следует обратить внимание на их возраст, уровень знаний и ступень (курс) обучения. С увеличением возраста учащихся повышается роль грамматики в обучении иностранному языку. Чем старше учащиеся, тем больше они нуждаются в понимании важности формальных аспектов языка с целью установления полной и точной взаимосвязи между родным и иностранным языком. Соответственно, в вузе доля грамматического материала, предназначенного для усвоения, возрастает. Кроме того, увеличение знаний учащихся влечет за собой повышение потребности в овладении грамматикой, так как несформированность грамматических умений приводит к такому моменту в обучении, когда дальнейший прогресс становится невозможен, появляется определенный «коммуникативный потолок» или языковой барьер, преодоление которого связано с успешным овладением грамматической системы иностранного языка. Преподаватели также очень часто сталкиваются с проблемой разной степени подготовленности учащихся. Так, некоторые студенты, не владея элементарными знаниями по грамматике, не могут справиться с переводом, а ведь одной из основных целей изучения иностранного языка в неязыковом вузе является формирование навыков и умений перевода текстов по специальности. Следовательно, начиная курс иностранного языка, преподаватель должен прежде всего протестировать студентов, чтобы иметь четкое представление об их языковом уровне и на основе полученных данных подобрать соответствующий языковой материал и разнообразные методы обучения. Например, если большинство студентов группы обладают аналитическим способом мышления, то необходимо уделять внимание формальным и аналитическим аспектам языка. При этом, работая с наименее подготовленными студентами, следует больше времени уделять грамматике, а занимаясь с более подготовленными, отдавать предпочтение заданиям,

направленным на формирование и развитие навыков и умений устной и письменной речи, параллельно расширяя их грамматические знания и совершенствуя грамматические умения. Важность изучения грамматики и ее удельный вес в содержании курса зависят и от ступени обучения. Дело в том, что в аграрном вузе основная грамматическая база закладывается в первые полтора года обучения, чтобы в дальнейшем активно использовать различные творческие задания, ролевые игры и т. п. с целью развития лингвистической и профессиональной компетенции. Основной целью обучения иностранному языку на неязыковом факультете является достижение практического владения иностранным языком, которое предполагает формирование таких умений и навыков в различных видах речевой деятельности, которые по окончании курса дают возможность студентам принимать участие в беседе на профессиональные и общие темы в ситуациях официального общения, а также читать оригинальную литературу по специальности для извлечения необходимой информации, используя различные виды чтения (просмотровое, изучающее, поисковое, ознакомительное), что требует наличия грамматических навыков, обеспечивающих коммуникацию общего и профессионального характера без искажения смысла при письменном и устном общении. Кроме этого, степень важности обучения грамматике диктуется сферой ее применения (устная и письменная речь) [1]. Процесс формирования и развития навыков и умений устной речи предполагает только периодическое обращение к грамматике, так как в этом случае она играет второстепенную роль. Формирование и развитие навыков и умений письменной речи (например, деловая переписка) требует постоянной целенаправленной работы над грамматикой. При отборе грамматического материала решающее значение имеет фактор статуса учебного учреждения. Так, определяя круг грамматических тем, предназначенных для изучения, нельзя забывать о том, что иностранный язык позволяет лишь расширить профессиональные возможности выпускаемых кадров и не является основной составляющей профессиональных навыков. Например, подробное изучение времен субъектива абсолютно в данном случае себя не оправдывает, потому что такие грамматические аспекты, как строй французского предложения, порядок слов, имя существительное, имя прилагательное, артикль, простое и сложное предложение, временные системы изъявительного и условного наклонений [10], заслуживают пристального внимания. Таким образом, несмотря на то, что в аграрном вузе иностранный язык не является спецпредметом, обучение грамматике имеет важное значение для развития речевой коммуникативной компетенции, так как специалист, владеющий иностранным языком, всегда будет востребован на рынке труда. Четкое представление об уровне знаний учащихся,

мотивах и целях учения, а также о специальности, которую они выбрали, предоставит преподавателю возможность подобрать адекватные методы, приемы и средства работы и в результате достичь максимального эффекта. Названные факторы (контингент учащихся, цели изучения иностранного языка и статус учебных учреждений) взаимосвязаны, но при разных условиях обучения каждый из них может доминировать. Проблема состоит в том, что всегда трудно указать, какой именно фактор, а может быть, и субфактор имеет решающее значение при отборе грамматического материала. Следовательно, при определении места грамматики в процессе обучения иностранному языку важно рассматривать их все в совокупности и взаимозависимости.

Глава 2 Основные проблемы освоения лексики в процессе обучения иностранного языка

Основные проблемы возникающие при обучении грамматическому аспекту вызваны как различием грамматического строя английского и русского языков, так и недостатком теоретических знаний у учащихся в области родного языка.

Проблема отсутствия аналогий. [15] Часто дети знакомятся с грамматическими явлениями английского языка раньше, чем они изучают аналогичные явления в курсе родного языка, например, видовременные формы глаголов, категории числа, принадлежности, части речи, члены предложения.

Одним из принципов работы с маленькими детьми, которые в силу своего возраста еще не способны понять сложные грамматические явления, автор [15] считает упрощение. На ранних этапах обучения очень выгодно использовать образное мышление детей, элементы игры. Грамматическое явление получает название, образ, историю, как бы легенду и начинает жить в разговорном языке ребенка. Образ должен быть близким и понятным ребенку, жизненным и даже созвучным в названии в двух языках — английском и русском. Образное название изучаемого грамматического явления упрощает его понимание, его образное изображение помогает учителю и ученику общаться символами. Образ можно «оживить» жестом, звуком, рисунком, что экономит время объяснения непонятных ребенку грамматических терминов, исправления ошибок в ходе тренировки, помогает избегать обращения к русскому языку.

Проблема коммуникативной направленности. Пассов Е.И. отмечает [8], что воспитание направлено на формирование личности как идеала общества. Пассов Е.И. пишет [10], что коммуникативное обучение иностранному языку оказывает

положительное влияние на развитие всех психических функций человека. При коммуникативном обучении развитие мышления происходит за счет решения постоянно усложняющихся речемыслительных задач. Тем самым активно развивается познавательная и коммуникативная функция мышления.

Автор [15] также отмечает, что коммуникативный подход строится таким образом, что деятельность учеников, их опыт, мировоззрение, учебные и внеучебные интересы и склонности, их чувства не остаются за порогом школы, а, наоборот, всячески учитываются при организации общения на уроке. Обучение все больше строится не на прохождении определенных тем, а на обсуждении проблем из жизни нашего общества. Благодаря этому ученики получают возможность обсуждать свои дела и поступки, текущие события в жизни класса, школы, города, страны, учатся высказывать свое отношение к происходящему, обосновывать и отстаивать собственное мнение.

Пассов Е.И. также утверждает [10], что одно из неперенных условий действительного коммуникативного обучения иностранному языку является создание на уроках благоприятного психологического климата. К тому же, обучение, построенное на уважении личности каждого ученика, проходящее в атмосфере доброжелательности, раскрепощенности, помогает раскрыться разным сторонам личности школьника. Из опыта коммуникативного обучения иностранному языку известно, что организация учебного процесса на основе межличностного общения способствует ускоренному формированию не только практических навыков по овладению иностранным языком, но и формированию учебной группы как коллектива, помогает формированию личности в коллективе и через коллектив.

Проблема грамматического минимума. По мнению автора методологического сайта [22], в условиях средней школы нет реальной возможности для усваивания всех грамматических явлений иностранного языка по причине его обширности и трудности при формировании грамматических навыков. Поэтому необходимо усилить дифференциацию при отборе материала для активного и пассивного грамматического минимума, и представить сложные грамматические явления в упрощенном виде. Желательно использовать опоры, наглядности, схемы при этом. И по мере овладения упрощенным вариантом давать более сложные конструкции.

По мнению автора [23] методического сайта, обучение грамматике целесообразно строить по принципу не от термина к значению, а от примеров грамматических форм в предложениях к их значениям.

Таким образом, при выборе грамматического термина автор [2] предлагает руководствоваться следующими критериями:

1. термин не должен противоречить научности описания грамматического явления;
2. термин не должен порождать у учащихся ложных ассоциаций;
3. преимущество следует отдавать термину, отражающему семантическую и функциональную характеристику явления.

Проблема доступности упражнений. Автор считает [22], что основным фактором, обуславливающим успех обучения речевой деятельности и формирования грамматических навыков, являются упражнения, ибо в упражнениях, моделирующих деятельность, формируются, развиваются и совершенствуются речевые навыки и умения.

Работа по иностранному языку возбуждает активность тогда, когда она дает ясно ощутимые практические результаты уже в самом процессе обучения.

[12].Методолог Салистра И.Д. отмечает [12], что оптимальный обучающий и воспитательный эффект достигается только тогда, когда учащиеся убеждены в применимости получаемых знаний в практической жизни, когда изучаемый материал связан с реальными речевыми ситуациями. Поэтому и грамматические упражнения должны в большей степени исходить из жизненных ситуаций, чем из данного на уроке правила: их задача — показать, как изучаемое явление используется в речи, в каких типичных ситуациях, а затем путем повторения условий акта речи заставить учащегося воспроизводить его.[25]

Все перечисленные составляющие используются для формирования грамматических навыков, максимальной эффективности в усвоении грамматических форм и их закреплении.

Все проблемы с грамматикой можно разделить на общие, характерные для всех языков, и специфические, присущие для каждого конкретного иностранного.

Причины общих проблем следующие:

1. Несовпадение грамматических систем иностранного и родного языков обучающегося в целом. Чем менее родственными они являются, тем масштабнее такое несовпадение.
2. В грамматике иностранного языка есть феномены, которые в родном языке отсутствуют.

3. В ней может не быть явлений, присутствующих в грамматике первого.

Заключение

Подводя итоги всему вышеуказанному, с полной уверенностью можно сказать, что проблемы изучения грамматики влияют на качество знания иностранного языка. На мой взгляд, без знания грамматики не возможно качественно коммуницировать на иностранном языке. Особая сложность возникает, когда коммуникация происходит с носителем языка в деловой переписке. В таком случае знание грамматики иностранного языка обязательно. Проводя деловую переписку с носителем языка, мы должны показать наш уровень владения языком, так как общее впечатление о нашей, в том числе зависит и от качества нашей переписки.

Говоря, про проблемы освоения грамматики в процессе изучения иностранного языка, мы выделили основные причины возникновения данных проблем. А так же разобрали основные виды грамматических ошибок.

Все проблемы с грамматикой можно разделить на общие, характерные для всех языков, и специфические, присущие для каждого конкретного иностранного.

Причины общих проблем следующие:

1. Несовпадение грамматических систем иностранного и родного языков обучающегося в целом. Чем менее родственными они являются, тем масштабнее такое несовпадение.
2. В грамматике иностранного языка есть феномены, которые в родном языке отсутствуют.
3. В ней может не быть явлений, присутствующих в грамматике первого.

Список используемой литературы и используемых источников

1. Кузнецова, Р.А. Изучение иностранного языка в неязыковом вузе / Р.А. Кузнецова. — М., 1997. (Казань: Издво Казанского университета, 1979. — 112 с.)
2. Витлин, Ж.Л. Современные проблемы обучения грамматике иностранных языков / Ж.Л. Витлин // Иностранные языки в школе. — 2000. — № 5.
3. Cristal, D. Die Cabridge Enzyklopädie der Sprache / D. Cristal. — Frankfurt, New York, 1993.
4. Krashen, I. L'enseignement d'une langue étrangère sans grammaire / I. Krashen. — Paris, Hachette, 1985.

5. Celce-Mercia. Les difficultés grammaticales, Hachette, Paris, 1985.
6. Séguin, H. Le point sur la grammaire / H. Séguin, C. Germain. — CLE International, 1995.
7. Rénée, L. Enseigner la grammaire et le vocabulaire à l'école / L. Rénée. — Paris, Hachette, Education, Cedex, 1998.
8. Tardif, J. Pour un enseignement stratégique. Logiques / J. Tardif. — Montréal, 1992.
9. Bibeau, G. Enseigner le français. Pour qui ? Comment ? Pourquoi ? / G. Bibeau. — Paris, Hachette, Education, 1991.
10. Государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования, утвержденный Министерством образования РФ 17.03.2000. № 238